



COMMUNICATIONS OFFICIELLES

OFFICIAL NEWS

Les membres du personnel sont censés avoir pris connaissance des communications officielles ci-après.

La reproduction même partielle de ces informations par des personnes ou des institutions externes à l'Organisation exige l'approbation préalable de la Direction du CERN.

Members of the personnel shall be deemed to have taken note of the news under this heading.

Reproduction of all or part of this information by persons or institutions external to the Organization requires the prior approval of the CERN management.

COMITÉ DE CONCERTATION PERMANENT

Le Comité de concertation permanent s'est réuni normalement le 7 novembre 1990, bien que l'Association du personnel n'ait pas participé à la réunion. Les sujets suivants ont été discutés :

Plan de formation pour 1991

Les représentants de la Direction au Comité ont approuvé le plan et recommandé au Directeur général de le soumettre au Comité de management pour approbation.

Indemnités de subsistance variables – indemnités proposées pour 1991

Les représentants de la Direction au Comité ont approuvé les ajustements pour 1991, qui sont calculés, comme d'habitude, sur la base des taux appliqués aux Nations Unies, et ont recommandé au Directeur général de les soumettre au Comité des finances pour approbation en décembre 1990.

Augmentation des cotisations à la Caisse d'assurance maladie pour 1991

Les représentants de la Direction au Comité ont pris note du fait qu'il ressort du montant des remboursements versés au cours des premiers mois de 1990 que les primes devront être portées à 8,98% des traitements de base pour 1991, et ont convenu de recommander au Directeur général de soumettre les propositions correspondantes au Comité des finances et au Conseil pour approbation en décembre 1990.

L'équilibre technique de la Caisse de pensions du CERN

Les représentants de la Direction au Comité ont approuvé une version révisée du document adressé au Comité des finances et au Comité du Conseil. Il a été

STANDING CONCERTATION COMMITTEE

The Standing Concertation Committee was normally convened on 7 November 1990, although the Staff Association did not participate in the meeting. The following topics were discussed:

Training Plan for 1991

The Management representatives on the Committee endorsed the Plan and recommended the Director-General to submit it to the Management Board for approval.

Variable subsistence allowances – proposed allowances for 1991

The Management representatives on the Committee approved the proposed adjustments for 1991, which are, as usual, based on the rates applied in the United Nations, and recommended the Director-General to submit them to the Finance Committee for approval in December 1990.

Increase of Health Insurance contributions for 1991

The Management representatives on the Committee noted that the reimbursements paid in the first months of 1990 indicated that the premiums would have to be increased to 8.98% of basic salaries for 1991, and agreed to recommend the Director-General to submit the consequent proposals to Finance Committee and Council for approval in December 1990.

The Technical Balance of the CERN Pension Fund

The Management representatives on the Committee approved a revised version of the document addressed to Finance Committee and the Committee of Council. It was agreed to recommend the Director-General to submit the document to the Committees at their meetings in December 1990.

convenu de recommander au Directeur général de soumettre le document aux comités à leurs réunions en décembre 1990.

Fermeture du Laboratoire pendant la période de Noël 1990

Les membres du Comité ont insisté sur le fait qu'il est maintenant urgent de fixer les jours de fermeture du Laboratoire.

La prochaine réunion du Comité se tiendra le 5 décembre 1990.

Closure of the laboratory at Christmas time 1990

Members of the Committee stressed that it is now urgent to decide on the days when the laboratory is to be closed.

The next meeting of the committee will take place on 5 December 1990.

ADVISORY COMMITTEE OF CERN USERS

Summary of the 9th meeting held on 24 October 1990

News from the Director-General

The DG reviewed the current situation reigning in the laboratory, and encouraged ACCU Delegates to discuss the seriousness of the situation with their user community and their Council Delegates as soon as possible. He emphasized that stopping the accelerators for a period was not the correct way to respond to a shortfall in available money, and requested ACCU to provide a list of priorities on how to economize in order to do the least harm to the user community.

Academic & Technical Training

V. Hatton, Chairman of the Joint Training Board, reviewed the Management's policy towards training in the following spheres: Academic, Technical, Language, and Management and Communication. Post-graduate lectures are being introduced in the Academic Training Programme, but it will be the responsibility of Universities themselves to decide whether or not to recognize these courses as part of post-graduate courses. Video films of the lectures will be made, and copies will be available for a moderate fee.

Safety at CERN

K. Potter, Leader of the TIS Commission, summarized the safety requirements for working at CERN, and detailed the structure of TIS. He urged Users that in the long run they should use their own medical services at home for periodic check-ups etc. The importance of registration for newcomers to CERN was stressed as basic safety information is given at the time of registration. Since the accident statistics are dominated

by traffic accidents occurring on roads in the neighbourhood of CERN, a Road Safety Campaign is foreseen.

The CERN Nursery School & Garderie

This subject was not discussed.

Any Other Business

ACCU expressed disappointment that the Desk Top Publishing service was not yet functioning satisfactorily, and requested a report at the next meeting on the progress made. Unlike the original typing pool, this service will be mainly responsible for editing rather than for typing. Referring to office space, ACCU stressed the importance that any new space be on the Meyrin site in order to ease contact and transport difficulties for Users, and encouraged the competent authorities to speed up the process.

The meeting was informed that certain legal aspects needed clarification concerning the use of CERN vehicles at nights and during weekends, as well as procedures to supervise such use.

It was noted that the mandates of the ACCU members expire on 31 December, and that the relevant bodies in the Member States would shortly be contacted for nominations in the framework of the proposal agreed at the previous meeting.

Next meeting

The next meeting will be on 5 December starting at 14.00 hrs.

RENOUVELLEMENT DES DOCUMENTS DE LÉGITIMATION

Les membres du personnel et leur famille détenteurs de

CARTES SUISSES

dont la validité expire au plus tard le 31 décembre 1990, sont priés de les adresser pour prolongation à l'un des services suivants de la Division du Personnel :

- Bureau des Dossiers pour les titulaires
- Service des Boursiers et Attachés.

Pour chaque carte dont la prolongation ne serait plus possible faute de place, il conviendra de joindre 3 photos récentes de format passeport qui serviront à l'établissement d'une nouvelle carte.

Ce qui précède s'applique également aux

CARTES FRANÇAISES

à l'exception du nombre de photos (2 ou lieu de 3).

Compte tenu du nombre de cartes à renouveler, il ne pourra être établi d'attestation dans l'attente du retour des cartes. Vous êtes donc invité(e) à en conserver une photocopie.

Si vous êtes en possession de cartes périmées, l'Organisation ne prend aucune responsabilité en cas de difficulté avec les autorités de Douane ou de Police.

Division du Personnel
Tél. 3238-4682

EXTENSION OF LEGITIMATION DOCUMENTS

Members of the Personnel and their families holders of

SWISS CARDS

due to expire on or before 31 December 1990 should send them for extension to one of the following services of Personnel Division :

- Staff Records for staff members
- Fellows and Associates Service.

Please note that if any card has no space for further validation, it should be returned with 3 recent passport photographs so that a new one may be prepared.

The above applies also to

FRENCH CARDS

except for the number of photographs (2 instead of 3).

In view of the considerable number of cards to be renewed, it will not be possible to issue attestations to replace them; so please keep photocopies.

If you are in possession of invalid cards, the Organization will not take any responsibility in case of difficulties with the Police or the Customs authorities.

Personnel Division
Tel. 3238-4682

SEMINARS SEMINAIRES

Monday 19 November*

CN SEMINAR

at 10.00 hrs – CN Auditorium
bldg 31/3-005

Institutional File System Overview

by Ted HANSS / University of Michigan

With implementation of the Institutional File System (IFS), high performance, 'user transparent' file services will be provided by IBM 3090 mainframe central file servers to thousands of heterogeneous workstations. The system will combine the advantages of institution-wide information sharing and central operations with the independence and flexibility of personal workstations. The design and implementation, based on Transarc's AFS, will support IBM's MVS/ESA, AIX/370, and VM operating systems on the 3090 server. Workstation clients will initially be supported for AFS, Sun Microsystem's Network File System (NFS), and Apple Computer's AppleTalk Filing Protocol (AFP). An

innovative 'intermediate file server' provides additional performance benefits. The talk will present an overview of the project including architecture, implementation status, and plans for future work. The IFS is a joint effort of the University of Michigan and IBM. Ted Hanss is Project Leader at the Center for Information Technology Integration, University of Michigan.

** Please note unusual day & time*

Monday 19 November

AC SEMINAR

at 11.00 hrs – AT Auditorium
bldg 30, 7th floor

The LEP energy upgrade project

by C. WYSS / CERN-AC

Reaching beam energies beyond the W pair production threshold requires major efforts, not only in the fields of